

Malcolm P. Cutchin PhD(2013)

The Art and Science of Occupation: Nature, Inquiry, and the Aesthetics of Living

Journal of Occupational Science

Journal of Occupational Science, 20(4), 286-297

This paper sketches a logic for occupation to create a more overt and cohesive basis for the related science. To do so, it recovers John Dewey's conceptualization of occupation from 1899, and it then expands that conceptualization through an analysis of three core dimensions of his later philosophy: empirical naturalism, instrumentalism, and aesthetic theory. The analysis suggests that Dewey's original view of occupation intended to incorporate his view of nature, inquiry, and aesthetics. The synthesis of Dewey's concept of occupation and his broader theoretical vision means (a) occupation is a form of natural and social experience, (b) occupation is a primary means of fostering and structuring processes of inquiry that allows people to practice and hone habits and skills related to later inquiries, and (c) occupation is a good way of having aesthetic experiences and thereby a way of learning to live more meaningfully in the future. Implications of the analysis are discussed, including what the Deweyan logic of occupation means for occupational science and its relationship to occupational therapy.

Keywords : Dewey (デューイ), Occupation (作業), Empirical naturalism (経験的自然主義), Instrumentalism (道具主義), Aesthetic theory (芸術理論), Occupational therapy (作業療法)

作業の人文科学:生活の本質, 探求および芸術

この論文は、隣接分野の科学のために、より明瞭で確実な土台を作成するために作業のロジックを描く。そのためには、1899年にジョン・デューイが提唱した作業の概念に立ち直り、彼の後期の哲学の3つの核となる側面、経験的自然主義、道具主義および美的理論、の分析を通じて、その概念を拡大する。この分析は、デューイの作業についての独自の視野は、自然、探求および美についての見方を統合しようと意図したものであることを示唆する。デューイの作業の概念と広範な理論的な視野の統合は、下記を意味する。

(a)作業は自然で社会経験の一形式である、(b)作業は、人々が実行し、習慣とスキルをみがくのを可能にする、探求の過程を促進し、構造化する、主要な手段である。そして、(c)作業は、美的経験を持ち、その結果として将来、より意味深く生きることを学ぶことになるよい方法である。分析の応用として、デューイの作業のロジックが、作業科学とその作業療法との関係にとってどのような意味を持つかなどが議論される。(訳：西方浩一)

Translated by Hirokazu Nishikata, M.S., OTR/L

Department of Occupational Therapy

Bunkyo Gakuin University

Debbie Laliberte Rudman(2013)

**Enacting the Critical Potential of Occupational Science: Problematizing the
'Individualizing of Occupation'**

Journal of Occupational Science,20(4), 298-313,

Over the past decade, many occupational science scholars have emphasized the critical potential of occupational science; that is, its capacity to generate knowledge to inform practices that work against occupational inequities. Within this lecture, previously articulated concerns regarding the 'individualizing of occupation' within occupational science are politicized, by placing them within the broader 'individualizing of the social' that is associated with neoliberalism and related socio-political transformations. This broader 'individualizing of the social', which has involved configuring various social problematics as individual concerns and responsibilities within an array of social policies, discourses and practices, obscures the economic, political and other social factors that shape inequities in possibilities for work, retirement, education, leisure and other occupations. Working against such inequities requires problematizing the 'individualizing of occupation', within and outside of occupational science, and situating occupation within economic, political and other types of social forces. Drawing upon on-going research addressing the contemporary re-construction of retirement and later life work, I argue that critically examining how occupational possibilities are constructed in ways that align with broader socio-political forces, as well as how they are actively negotiated by individuals and collectives, provides a valuable way forward in enacting the critical potential of occupational science.

Keywords : Socio-political forces (社会-政治的要因) , Neoliberalism (新自由主義) , Occupational inequities (作業的不平等) , Retirement (退職)

作業の絶対的な潜在能力を明らかにする：“作業の個人化”を問題視するということ

過去10年以上の間、作業科学者は、作業科学の絶対的な潜在能力について強調してきた。それは、作業の不公平さに対する実践のための情報を生み出す可能性のことである。この講義では、作業科学における「作業の個人化」に関し以前まとめた点を、新自由主義とともに、社会-政治的変容と関連させて、広義の「社会の個人化」として位置づけ、政治的に扱う。この広義の「社会の個人化」は、様々な社会的問題を、社会政策・論述・実践などの中で、個人的関心や責任とすることなどであり、仕事、退職、教育、余暇、それ以外の作業の可能性において不平等を形作る経済・政治・その他の社会的要因を覆い隠すも

のである。そのような不平等さに抵抗するためには、作業科学の内外において、「作業の個人化」を問題視し、作業を経済、政治などの社会的要因の中に置いてみる必要がある。私は、現代における退職と後期のライフワークの再構築に関する現行の研究を用いながら、作業の可能性というものが、いかに広義の社会経済的影響力によって配列され構築されているか、そして、いかに個人や集団がそれを積極的にやりくりしようとしているかを批判的に検証することで、作業科学の絶対的な潜在能力を明らかにするための、未来に向けた価値ある方法を提示する。（訳：近藤知子）

Translated by Tomoko Kondo, PhD,OTR/L
Department of Occupational Therapy
Teikyo University of Science

Reg Urbanowski, Lynn Shaw & Linda Chelagat Chemmutter (2013)
Occupational Science Value Propositions in the Field of Public Policy
Journal of Occupational Science, 20(4), 314-325.

Public policy impacts on the occupational life spectrum of individuals and communities are ubiquitous. This paper explores the nexus between policy science and occupational science. Public policy is defined and the relevance to occupational life and occupational salience is explored. Two occupational science meta-value propositions are put forward to support interdisciplinary dialogue within policy science that can be used to respond to societal transformations and the development of public policy. Economic downturns and globalization are two scenarios used to provide examples of the intersections of occupational science and policy science. These scenarios are used to expand on the value and potential of occupational science to inform public policy through the application of policy levers. This paper opens the door for occupational scientists and public policy scientists to begin to engage in dialogue on the benefits of interdisciplinary approaches that can support the holistic consideration of knowledge needed to address the occupational complexity of lives and communities when occupation is disrupted.

Keywords : Occupational science (作業科学), Policy (政策), Recession (景気後退), Globalization (国際化)

公共政策分野における作業科学のバリュープロポジション (価値の提示)

公共政策の影響は、個々人や地域の作業的生活の範囲のいたるところに存在する。この論文は、政策科学と作業科学の接点を探る。公共政策を定義し、作業的生活や作業の特徴との関連を探る。作業科学の2つのメタバリュープロポジションが、政策科学内の学際的な議論を支持するように提示され、社会的変革や公共政策の発展への対応の可能性を示す。作業科学と政策科学の共通部分を、経済不況と国際化の2つのシナリオを例に示す。これらのシナリオを使って、政策手段の適用を通して公共政策を説明し、作業科学の価値と可能性を詳細に述べる。本論文は、作業科学者と公共政策科学者が学際的なアプローチの利点についての対話を始めるように扉を開け、作業が中断された時の生活とコミュニティーにおける作業の複雑性を考えるために必要な知識を包括的に考慮するように支える。(訳：尾崎勝彦)

Translated by Katsuhiko Ozaki, MS, OTR
Division of Occupational Therapy
Department of Rehabilitation Center

Omaezaki Municipal Hospital

Suzanne Huot (2013)

Francophone Immigrant Integration and Neoliberal Governance: The Paradoxical Role of Community Organizations

Journal of Occupational Science.20 (4), 326-341

Francophone immigration is prioritized within Canadian immigration policy, with community organizations receiving government funding to support the integration of French-speaking immigrants. These organizations serve as intermediaries between governmental social policies and individual immigrants, brokering immigrants' occupational possibilities by offering specific services and emphasizing some occupations over others. As part of a critical ethnography, government documents were critically reviewed and in-depth interviews were conducted with six representatives from governmental and community organizations operating within the London, Ontario Francophone minority community. Findings highlight how characteristics of neoliberal governance shape the provision of government services through third party service providers, including community-based non-profit organizations. These organizations currently face neoliberal pressures of decentralization, decreased funding, and increased accountability. Findings specifically address how immigrant integration is constructed in government documents and how respondents viewed the role of their organizations, the particularities organizations face by being embedded within a minority setting, and the challenges this context creates for immigrants. The ways government policies are enacted via organizations have implications for immigrants' occupations. Examining the role of organizations adds an important scale of analysis to considerations of international migration within occupational science, which to date have largely attended to the experiences of individual migrants.

Keywords : Immigration (移民), Integration (統合), Language (言語), Neoliberalism (新自由主義), Service provision (サービス提供), Francophone (フランス語を話す)

フランス語を話す移民の統合管理：地域組織の逆説的な役割

フランス語を話す移民はカナダの移民政策では優先されており、地域組織はフランス語を話す移民の統合支持のために政府資金を受けている。これらの組織は政府の社会施策と個人の移民の間で仲介を果たし、特定サービスを提供したり、ある作業を他の作業より強調することによって、移民の作業を実現するために交渉をする。(本研究は) 批判エスノグラフィーの一部である。政府の書類を批判的に審査し、Ontario州 London内のフランス語圏少数民族地域で活動中の政府機関と地方機関の代表 6名に詳細なインタビューを施行し

た。結果は、新自由主義的ガバナンスの特性が、地域の NPO を含む第 3 機関のサービス提供者を通して、政府サービスの提供を形作っている様子が明らかになった。これらの組織は昨今、地域分権、基金の減少、財政責任の増加の、新自由主義的圧力に直面している。所見は、特に、移民統合が政府の書類上でどのように進められ、研究協力者が自分たちの組織の役割、少数民という状況によって組織が対面する特徴、このような状況が移民にもたらす挑戦をどのように見ているかを示している。これらの組織を介した政府の政策実現が、移民の作業に影響している。組織の役割を検討することによって、これまで個人の移民経験に向いていた作業科学における海外移民の考察へ大いなる分析を加える。(訳：小田原悦子)

Translated by Etsuko Odawara, OTR/L
Seirei Christopher University

Antoine Bailliard (2013)

Laying Low: Fear and Injustice for Latino Migrants to Smalltown, USA

Journal of Occupational Science.20 (4), 342-356

Latinos migrate to Smalltown (pseudonym), USA in search of the American Dream. Instead, they face an oppressive situation in which they struggle to make ends meet. This paper presents focused findings from an ethnographic study with a migrant Latino community in North Carolina. Analyses of participant observations and semi-structured interviews revealed that migrants to Smalltown experience fear, discrimination, and exploitation due to government policies and anti-immigrant sentiment. Section 287(g) and the REAL ID Act cause migrants to face the possibility of detention and deportation when driving. Mistrust in government institutions and law enforcement precipitate a climate of fear that prevents migrants from accessing services or seeking help. The persistent threat of deportation causes migrants to withdraw from meaningful occupations and to alter their engagement in required occupations. Feelings of hopelessness discourage self-advocacy and encourage exploitation by employers. Migrants lay low and stay out of sight and thereby experience occupational deprivation and imbalance. The paper suggests that occupational scientists should engage political arenas to highlight the unanticipated effects of government policies on occupational participation. The paper provides a critique of occupational justice concepts and presents a rationale for applying an occupational perspective to analyze the socio-political implications of public policy.

Keywords : Policy (政策), Justice (公正) , Migration (移民), Occupational deprivation (作業剥奪), Occupational imbalance (作業的不均衡)

身を低くする：アメリカ、スモールタウンのラテン系移民の恐怖と不公正

ラテン系の人々はアメリカンドリームを求めてアメリカのスモールタウン（仮名）に移住する。しかし、彼らは収支を合わせるために奮闘するような過酷な状況に直面する。本論文は、North Carolina のラテン系移民社会のエスノグラフィー研究からの所見を紹介する。参加観察と半構成的インタビューの分析により、スモールタウンの移民は、政府の政策と反移民の雰囲気のために恐怖、差別、搾取を経験していることがあきらかになった。287 項と電子 ID カード法案（翻訳者注：運転免許証の個人識別機能を高める法案）のために、移民は運転で、拘留や国外追放の可能性に直面することになる。政府機関や法的強制力への不信が恐怖の雰囲気を煽るので、移民はサービスを利用したり、援助を求めることを躊躇する。常に国外追放の怖れに曝され、移民は意味ある作業から遠ざかり、必要な作

業への従事を変化させてしまう。移民は身を低くし、人々の目に触れないようにし、その結果、作業剥奪や不均衡を経験する。本論文は、作業科学者は、行政政策の作業参加の予期できない効果を明かにするために、政治的領域に関わるべきであると指摘する。本論文は、作業的公正の概念を批評し、公的施策の社会政治的意味合いを分析するために、作業的視点を応用する理論的根拠を提供する。（訳：小田原悦子）

Translated by Etsuko Odawara, OTR/L

Seirei Christopher University

Birgit Prodinger & Susan Marie Turner (2013)

Using Institutional Ethnography to Explore how Social Policies Infiltrate into Daily Life

Journal of Occupational Science.20(4), 357-369

The paper demonstrates how institutional ethnography provides a way forward for occupational scientists to understand how social policies shape and infiltrate people's daily lives and work. Institutional ethnography is a method of inquiry that starts in individual's experiences and from there traces how their experiences are coordinated to and become shaped within particular organizational processes and social relations. In this paper, we are specifically interested in how social policies, as higher order texts, shape the organizational processes and service agents' work at Labor Market Offices, and enter into the organization of people's everyday activities. We want to make visible how particular policies enter into the organization of the daily lives of women with rheumatoid arthritis who apply for unemployment benefits and 'regulate' what they can or may have to do, even though higher order policy texts are not immediately visible or actively referred to in the setting. We learn from the experiences of two women, who are of employable age, have been diagnosed with rheumatoid arthritis, and live in a mid-sized city in Austria.

Keywords: Ruling relations (統治関連), Textual analysis (テキスト分析), Occupational science (作業科学), Employment (雇用), Labor market office (労働市場オフィス)

社会政策が日常生活にどのように浸透するか—制度のエスノグラフィーを用いた調査

本論文は、制度のエスノグラフィーが作業科学者へ、社会政策がどのように人々の日常生活や仕事を形作り浸透するのかを理解する方法を提供することを示す。制度のエスノグラフィーは研究の方法であり、個々の経験からスタートし、その経験が調整され、特定の組織的なプロセスや社会関係の中で形作られる過程を辿っていく。本論文で我々が興味を持っているのは、高位のテキストとしての社会政策が、労働市場事業所における組織的なプロセスおよびサービス代理人の仕事をどのように形作るのか、どのように人々の日常活動に介入するかということである。私達は、高位の政策テキストが、現場で直に見えたり積極的に引き合いに出されなくても、関節リウマチの女性が失業手当を申請した場合、ある制度が彼女たちの日常の生活構造にどのように介入していくのか、そして、彼女たちができること、しなければならないことを“規制”するのかを明らかにしたい。私達は、オーストラリアの中規模の都市で暮らす、就職可能な年齢にある 2 人の関節リウマチの診断を受けた女性の経験から学ぶ。(訳：松井菜奈子)

Translated by Nanako Matsui, OTR/L
Department of Occupational Therapy
Kurasien-Sigotoen ,LLC, shizuoka

Briana Zur PhD & Susan Marie Turner PhD(2013)

WHO Age Friendly Cities: Enacting Societal Transformation through Enabling Occupation

Journal of Occupational Science. 20(4), 370-381.

Age-friendly cities and communities (AFC) is an international movement initiated by the World Health Organization in response to simultaneous patterns of global aging and urbanization. A key aspect of AFC is a commitment to a cycle of continual improvement that addresses key aspects of the environment, such as accessibility, transport, intergenerational links, respect, community participation, and service provision. Given the focus of environmental influences on activity participation, this policy initiative overlaps with the core domain of concern of occupational science, that is, occupation. This discussion paper contends that occupational science is aligned with principles of active ageing and AFCs, and has the potential to provide evidence for the link between occupation and health, and open novel ways to think about and attend to the occupational rights of ageing persons. The frameworks of active ageing and AFC provide a means for occupational science to enact its values on enabling occupation and related concepts. An occupational science perspective can emphasize the development of enabling policies and, combined with the principles of AFC, contribute to the development of social policies and their enactment within local contexts, based upon a complex understanding of occupation and its relationship to health and well-being.

Keywords: Age-friendly cities, Active ageing, Enabling occupation, Occupational science, Social policy

Keywords : Age-friendly cities (高齢者にやさしい) , Active ageing (アクティブエイジング) , Enabling occupation (作業を可能にする) , Occupational science (作業科学) , Social policy (社会政策)

WHO の高齢者にやさしい街：作業の可能化を通じた社会変化

高齢者にやさしい街とコミュニティー(AFC)は、世界中で同時に起こりつつある高齢化と都市化に対応するため、世界保健機関によって始められた国際的な運動である。環境の重要要素である利便性、移動、世代間の交流、尊敬、コミュニティー参加、そしてサービス供給などの継続的な改善が AFC の重要項目である。活動参加における環境因子に焦点をあてると、この施策の取り組みは、作業科学の核となる領域、つまり、作業と重なる。この議論は作業科学がアクティブエイジングや AFC の原則と並び、作業や健康をつなぐ根拠となり、歳をとっていく人々の作業的権利について考えたり注目したりする新しい道を開い

てくれると主張している。このアクティブエージングや AFC の枠組みは、作業科学に作業とそれに関係する概念を可能にするという価値を実行する手段を与える。作業科学の視点は、可能にする施策の開発を強化し、AFC の原則と相まって、作業の複雑な理解とその健康や福祉との関係を基盤にし、地域における社会政策の発展と実現に貢献することが可能である。（訳：桑名恭子）

Translated by Kyoko Kuwana/OT

Department of Rehabilitation

Gotocyuoh Hospital

Nayar, S. (2013)

The Treaty of Waitangi: Framing Immigrants' Occupational Practices in Aotearoa New Zealand

Journal of Occupational Science, 20(4), 382-395.

Signed in 1840, the Treaty of Waitangi was an agreement between Maori, the indigenous people of Aotearoa New Zealand, and the British Crown. Consisting of three articles that symbolically represent the values of 'protection, partnership and participation' for all peoples in New Zealand, the Treaty is considered New Zealand's founding document. The essence of the Treaty was to establish a partnership that would allow two cultures, Maori and New Zealand/European, to reside side by side in the one country, thus forming the basis of biculturalism. For migrants coming to New Zealand from other parts of the world this socio-political document can both challenge and facilitate the settlement process. On the other hand, immigration policies typically assume one 'majority' when considering notions of integration: however under the Treaty, migrants face the challenge of integrating into a society that has two distinct cultures. Concurrently, the Treaty promotes the value and display of cultural difference, thus enabling migrants to engage in occupation that are reflective of their cultural difference, thus enabling migrants to engage in occupations that are reflective of their cultural heritage and serve to enhance well-being during the settlement process. This paper considers the sociopolitical implications of the Treaty of Waitangi, as underpinning the occupational practices of peoples residing in Aotearoa New Zealand.

Keywords: Treaty of Waitangi (ワイタンギ条約), Immigrant nation (移民国家), Cultural practice (文化的実践), Culture (文化)

ワイタンギ条約：マオリの国ニュージーランドでの移住者の作業実践の枠組み

1840年に締結されたワイタンギ条約はアオテアロア（ニュージーランドのマオリ語）先住民族であったマオリと大英帝国国王との間に結ばれた。3つの内容から成り立っているが、それはニュージーランドの全ての人民の「保護・協力・参加」の価値を象徴的に表したものであり、この条約はニュージーランドの建国文書と考えられている。この条約の本質はマオイとニュージーランドにすむヨーロッパ人という、2つの文化の協力を確立することにより、1つの国で隣あって居住する二文化併存の基礎を形作るものであった。世界の他の地域からニュージーランドにやってきた移民にとって、この社会的—政治的文書は定住の過程に挑戦するものであり、促すものであった。一方、移民政策は、統合をはっきりと想定し、1つの多数派を前提とするものである。しかし、この条約の下で、移民たちは2つの

別個の文化をもつ社会への統合という挑戦に直面することとなる。同時に、この条約は異文化の価値を強化し、顕在化させ、移住者たちが彼ら自身の文化的遺産を反映した作業に従事することを可能にし、定住の過程で健康感を強化するように働く。本論では、アオテアロアの国ニュージーランドに定住する人々の作業実践を実証しながら、ワイタング条約の社会的—政治的な影響を考察する。（訳：小林幸治）

Translated by Koji Kobayashi, Ph. D., OTR
Department of Occupational Therapy, Faculty of Health Sciences,
Mejiro University